
Конференция по разоружению

26 February 2013

Russian

Окончательный отчет об одна тысяча двести семьдесят девятом пленарном заседании,
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, во вторник, 26 февраля 2013 года, в 10 ч. 35 м.

Председатель: г-жа Суджата Мехта..... (Индия)

GE.13-64279 (R) 310315 310315



* 1 3 6 4 2 7 9 *

Просьба отправить на вторичную переработку 



Председатель (*говорит по-английски*): 1279-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Вначале я хотела бы горячо приветствовать нашего сегодняшнего гостя – вице-президента Ирака г-на Худайера аль-Хузаи.

Я имею честь и удовольствие пригласить вице-президента взять слово.

Г-н аль-Хузаи (Ирак) (*говорит по-арабски*): Вначале я хочу поблагодарить представителя Индии и нынешнего Председателя Конференции по разоружению за эту возможность выступить на этом международном форуме, который приобретает все большее значение в свете тех проблем, которые создают распространение оружия массового уничтожения. Я хотел бы также поблагодарить Постоянного представителя Венгрии за его неустанные усилия по продвижению работы Конференции, и я пользуюсь этой возможностью, чтобы выразить признательность Генеральному секретарю и секретариату Конференции за их решимость сделать ее работу успешной.

Мое правительство всецело убеждено в необходимости уважения и выполнения соглашений и договоров в области разоружения и нераспространения, и оно подтверждает свою поддержку международных договоренностей по разоружению, контролю над вооружениями и нераспространению. Именно поэтому в нынешнем году Ирак присоединился к Конвенции по химическому оружию, Конвенции по биологическому оружию и Конвенции о запрещении противопехотных мин. Он также ратифицировал последнюю из указанных конвенций, а также типовой дополнительный протокол режима всеобъемлющих гарантий Международного агентства по атомной энергии, и, после того как 9 октября 2012 года иракский парламент дал свое одобрение, сейчас он находится на завершающих этапах ратификации Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и Конвенции по кассетным боеприпасам. Конференция по разоружению как единственный многосторонний форум для ведения переговоров по разоружению достигла критического рубежа. Сейчас она должна удвоить свои усилия для достижения согласия по всеобъемлющей и сбалансированной программе работы, которая учитывала бы цели всех членов, в соответствии с правилами процедуры, с тем чтобы она могла двигаться вперед и повторить успехи, каких она добивалась в прошлом.

Ядерное разоружение должно быть главным приоритетом Конференции в соответствии с тем особым статусом, который был предоставлен ей в Заключительном документе первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению, в 1978 году, и выводами Международного Суда, содержащимися в его консультативном заключении 1996 года. Ввиду пагубного воздействия ядерного оружия его полная и окончательная ликвидация имеет существенно важное значение для выживания человечества, а его дальнейшее существование создает постоянную угрозу для международного мира и безопасности. Поэтому мы призываем начать переговоры по программе поэтапной, но полной ликвидации ядерного оружия, в том числе по Конвенции о ядерном оружии, с четко установленными сроками.

Несмотря на позитивные шаги, предпринятые в последнее время на международной арене, предметом озабоченности по-прежнему остается то, что основная часть ядерных арсеналов сохраняется и разрабатываются новые виды ядерного оружия и средств его доставки. Нам нужно согласовать обязывающий международный правовой документ, который даст государствам, не обладающим ядерным оружием, гарантии того, что государства, обладающие ядерным оружием, не будут применять или угрожать применением ядерного оружия, и

мы должны определить средства, с помощью которых может быть достигнут прогресс на пути к этой цели. Хотя гарантии безопасности и являются жизненно важным элементом, а их обеспечение представляет собой справедливое и законное требование неядерных государств, которые добровольно отказались от всех ядерных военных вариантов в результате присоединения к договору, они не могут считаться заменой для цели всеобъемлющего ядерного разоружения.

Ирак поддерживает идею многостороннего, недискриминационного и поддающегося эффективной международной проверке договора о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Он считает, что космическое пространство является общим достоянием человечества, которое должно использоваться только в мирных целях. Милитаризация космического пространства могла бы привести к гонке вооружений, которая не принесет ничего хорошего человечеству в целом, и поэтому она должна быть предотвращена. Конференции по разоружению следует как можно скорее принять новый международный документ для запрещения милитаризации космического пространства.

Ирак также поддерживает идею расширения членского состава Конференции и назначения специального координатора для этой цели, особенно в силу того, что он может извлечь пользу из такого расширения. Мы надеемся, что Конференция сможет добиться реального прогресса на этом фронте в течение года, поскольку расширение членского состава поможет оживить работу этого переговорного форума за счет привнесения новых идей при одновременном повышении транспарентности и применении более демократичного подхода к его работе.

Ирак подтверждает свою поддержку создания зон, свободных от ядерного оружия, поскольку это является важным шагом на пути к ликвидации ядерного оружия. Поэтому он поддерживает и участвует в усилиях по созданию зон, свободных от ядерного оружия, в различных регионах, в том числе на Ближнем Востоке. Через эту Конференцию мы хотим напомнить международному сообществу о необходимости осуществления резолюции 487 (1981) Совета Безопасности, и мы подчеркиваем, что безопасность и стабильность в этом жизненно важном регионе зависит от ликвидации всех видов оружия массового уничтожения, и в первую очередь ядерного оружия. Такой шаг позволил бы также достичь целей, изложенных в пункте 14 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности и в других соответствующих резолюциях, принимаемых каждый год на основе консенсуса в Генеральной Ассамблее.

Вместе с тем, любой попытке создать зону, свободную от ядерного оружия, на Ближнем Востоке, должны предшествовать определенные предварительные шаги. К ним относятся начало Израилем ликвидации своих ядерных вооружений, его присоединение к Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) и постановка его ядерных объектов под действие режима всеобъемлющих гарантий Международного агентства по атомной энергии. Наша позиция по этому вопросу отражает позицию арабского мира, которая изложена в пунктах 24 и 25 декларации, принятой лидерами арабских стран на двадцать третьем саммите арабской Лиги в Багдаде. В пункте 25 лидеры приветствовали практические шаги, намеченные обзорной Конференцией по ДНЯО 2010 года, особенно в отношении хельсинкской конференции по созданию на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия и всех других видов оружия массового уничтожения. Эта конференция должна была состояться в Финляндии в конце 2012 года, но она была, к сожалению, отложена под неприемлемыми и необоснованными предложениями. Ссылка на напряженную ситуацию в регионе

должна была использоваться не в качестве обоснования для отсрочки, а в качестве стимула для своевременного проведения конференции, поскольку она, несомненно, внесла бы вклад в укрепление стабильности в регионе; собственно, все государства региона, за исключением Израиля, подтвердили свое участие. Блокирование международных усилий в деле построения мира, свободного от ядерного оружия, и сдерживание прогресса в области нераспространения приведет к краху Договора о нераспространении в Ближневосточном регионе. Таким образом, Договор был бы не в состоянии обеспечить безопасность для членов Лиги арабских государств, которые сталкиваются с опасностью ядерного вооружения и ядерного распространения на Ближнем Востоке. В такой ситуации эти страны были бы обязаны пересмотреть свою политику в этой области.

В заключение мы повторяем наш призыв добиваться реализации основной цели Конференции, предпринимая более активные усилия для достижения согласия по всеобъемлющей и сбалансированной программе работы, которая учитывала бы цели всех членов. Мы очень надеемся на то, что мир станет безопасным и свободным от оружия массового уничтожения.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю г-на Худайера аль-Хузаи за его заявление и за его добрые слова. Позвольте мне сейчас на минуту прервать это заседание, чтобы сопроводить вице-президента Ирака из зала.

Заседание ненадолго прерывается.

Председатель (*говорит по-английски*): А теперь пленарное заседание возобновляется.

Я хотела бы приветствовать нашего гостя – заместителя премьер-министра и министра иностранных и европейских дел Словакии г-на Мирослава Лайчака.

Я имею честь и удовольствие пригласить министра иностранных дел взять слово.

Г-н Лайчак (Словакия) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, позвольте мне поздравить вас с принятием председательства на Конференции и пожелать вам всяческих успехов в ваших усилиях по руководству этим органом. Моя делегация рассчитывает на ваше лидерство. И я заверяю вас в поддержке Словакии в ходе вашего председательства.

Позвольте мне также поблагодарить вашего предшественника – посла Венгрии Андраша Деканя – за неустанные усилия, которые он прилагал в попытке развернуть предметную работу на Конференции по разоружению.

Позвольте мне начать с недавних событий, которые подрывают нашу коллективную безопасность и генерируют еще один сбой в плане нашего солидарного чаяния и общих усилий по поддержанию мира и безопасности и по продвижению целей глобального разоружения и нераспространения.

12 февраля Северная Корея провела свое третье ядерное испытание, которое составляет большую угрозу международному миру и безопасности. Мы выражаем категорическое неприятие и протест в связи с такими безответственными и провокационными действиями, которые составляют нарушение международных обязательств Корейской Народно-Демократической Республики. Словацкая Республика настоятельно призывает Корейскую Народно-Демократическую Республику немедленно прекратить свои провокации и воздерживаться от любых действий, которые могут привести к эскалации трений на Корейском полуострове и подорвать дипломатические усилия по поиску

мирных решений в регионе. Мы призываем Северную Корею полностью и проверяемым и необратимым образом отказаться от своих ядерно-оружейных и ракетных программ, прекратить всю смежную деятельность и блюсти все свои международные обязательства, и в том числе резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

В этих обстоятельствах весьма удивительно, что, в то время как международная безопасность подвергается угрозе, а международное сообщество сталкивается с большой угрозой и вопиющими нарушениями международного права, в том числе и нераспространенческого режима, мы ведем дебаты относительно того, следует ли нам начать переговоры по жгучим проблемам разоружения и нераспространения.

Мы сожалеем, что Конференция по разоружению вновь не смогла выполнить свою обязанность установить программу работы, не сумев тем самым откликнуться на многочисленные требования международного сообщества, и в том числе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который недавно настоятельно призвал нас безотлагательно возродить предметные переговоры. В свете своего мандата и роли Конференция по разоружению не может пренебрегать призывами Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и должна принимать в расчет ее рекомендации при установлении программы работы.

Мы разочарованы, что над глобальными интересами безопасности преобладают индивидуальные амбиции, что мешает международному сообществу добиться продвижения по проблемам, которое укрепляло бы всеобщую безопасность.

Текущий застой на Конференции и стагнация в укреплении и поступательном продвижении норм по ядерному разоружению и нераспространению угрожают глобальной обстановке в сфере безопасности и особенно разоруженческому ландшафту. Механизм, который не способен обезопасить и укрепить такую обстановку, чреват риском изменений в ландшафте. И нам надо предотвратить такую эрозию. Чтобы защитить обстановку, нам надо изменить свой подход и защитный режим.

Ясно, что продолжающийся зазор неприемлем.

Моя страна полностью привержена построению более безопасного мира для всех нас. И важным инструментом, который может приблизить нас к этой цели, является разоружение, и в особенности разоружение ядерное.

Словакия традиционно ставит в центр усилий международного сообщества по поиску общих и единых решений для глобальных проблем, включая ядерное разоружение и нераспространение, принцип многосторонности.

Мы по-прежнему рассматриваем Конференцию по разоружению как единственный многосторонний форум переговоров по вопросам разоружения. И как мы полагаем, это настолько важно, что мы не можем позволить себе ее дальнейшее бездействие и продолжение ее застоя. Это сопряжено с серьезными последствиями для Конференции с точки зрения ее убедительности и значимости для удовлетворения всех текущих нужд безопасности.

Особую ответственность тут несут государства – члены данной Конференции, и им не надо усугублять сохранение статус-кво. Нам надо проявить инициативу. А за этим последуют и другие. Если же нет, то и действовать будут другие. Ну а уж если удастся мобилизовать и задействовать критическую массу, то можно было бы обследовать и альтернативные пути и средства.

Мы не можем игнорировать упования на открытие других разоруженческих площадок и поступательное продвижение многосторонних разоруженческих переговоров. В прошлом году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла две резолюции: об учреждении рабочей группы открытого состава, которая начнет в этом году разрабатывать предложения по продвижению вперед процесса многосторонних переговоров по ядерному разоружению, и группы правительственных экспертов, которая начнет в следующем году свою работу над рекомендациями по возможным аспектам договора о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств.

Моя страна поддержала эти две резолюции, с тем чтобы генерировать новую динамику и придать дополнительный импульс существующим разоруженческим механизмам и облегчить Конференции по разоружению начало предметной работы по этим проблемам.

Мы убеждены, что данная Конференция по-прежнему является наилучшим местом для производства глобальных, основательных и жизнеспособных инструментов. Концепция Конференции содержит потенциал для нахождения переговорных глобальных решений.

Мы полагаем, что данный орган является центральным звеном для переговоров по разоружению и ключевым элементом всего разоруженческого механизма. И мы не можем позволить себе допустить, чтобы этот орган пошел ко дну только по причине нашего бездействия.

Мы понимаем, что имеются разные приоритеты для переговоров на Конференции по разоружению. Но тот факт, что Конференция находится в застое не по причине ее краха на переговорах, а по причине ее неспособности согласовать программу работы, по которой должны идти переговоры, является предметом серьезной озабоченности.

Чтобы преодолеть существующие расхождения и положить конец нынешнему тупику, нам нужно проявить повышенную гибкость, которая получила бы отражение в виде доверия и уверенности в отношении глобальной обстановки и ее динамики и помогала нам сблизить свои взгляды. Добиться прогресса мы можем своей работой не по принципу принуждения, а по принципу вовлечения в рамках не селективного, а инклюзивного процесса.

Словакия по-прежнему выступает за немедленное начало переговоров по договору о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств, который составлял бы часть архитектуры мира, свободного от ядерного оружия. Мы полагаем, что такой договор хорошо укладывался бы во всеобъемлющий комплекс взаимоподкрепляющих инструментов.

Мы разделяем то воззрение, что такой договор дал бы уникальную возможность создать недискриминационный режим с равными обязанностями и для государств, обладающих ядерным оружием, и для государств, не обладающих ядерным оружием. Это позволило бы нам еще более укрепить наши общие усилия к тому, чтобы предотвратить использование такого материала для производства ядерного оружия или его попадание в руки группировок, связанных с терроризмом. И нам следует работать над тем, чтобы максимально нарастить нераспространенческую и разоруженческую ценность такого инструмента.

На глобальной безопасности бесспорно сказывается плохо регламентированная торговля обычными вооружениями. Именно поэтому Словакия твердо

выступает в поддержку ооновского процесса с прицелом на заключение договора о торговле оружием – инструмента для регулирования законной международной торговли обычными вооружениями и в то же время для пресечения незаконного оборота.

Мы сожалеем, что, несмотря на большие усилия всех вовлеченных сторон, мы оказались не в состоянии достичь консенсуса и принять договор на Дипломатической конференции Организации Объединенных Наций в июле 2012 года. Тем не менее мы убеждены, что имеется общая решимость изменить ситуацию в этой сфере и что мы сможем воплотить наши обязательства в конкретные действия.

В этом отношении мы признаем, что достигнут существенный прогресс в русле окончательного согласия. Как мы полагаем, мы можем и должны завершить свое дело и отыскать решение, которое привело бы нас к принятию договора. Словакия по-прежнему полностью настроена на то, чтобы получить содержательный и эффективный юридически обязывающий международный договор о торговле оружием. Мы полагаем, что при наличии достаточной политической воли мы можем прийти к консенсусу и достичь приемлемого для всех итога.

С точки зрения практической осуществимости замыслов мы расцениваем процесс разработки договора о торговле оружием как позитивный пример переговоров по контролю над вооружениями и разоружению в рамках Организации Объединенных Наций.

В заключение позвольте мне подтвердить готовность моей делегации работать со всеми партнерами, с тем чтобы положить конец затору на Конференции по разоружению и поступательно продвигать многосторонние разоруженческие переговоры.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю г-на Мирослава Лайчака за его заявление и за его добрые слова.

Позвольте мне сейчас на минуту прервать заседание, чтобы сопроводить заместителя премьер-министра и министра иностранных и европейских дел из зала.

Заседание ненадолго прерывается.

Председатель (*говорит по-английски*): А теперь пленарное заседание возобновляется.

Позвольте мне приветствовать нашего гостя – министра иностранных дел Монголии г-на Лувсанвандана Болда.

Я имею честь и удовольствие пригласить министра иностранных дел Монголии взять слово.

Г-н Болд (Монголия) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь, что мне предоставлена эта возможность выступить на Конференции по разоружению в этом историческом зале. Я хотел бы высказать вам, г-жа Председатель, искренние поздравления с принятием председательства на текущей сессии Конференции. Заверяя вас в полной поддержке и сотрудничестве монгольской делегации, мы желаем вам всяческих успехов в ваших начинаниях ради продвижения работы Конференции по разоружению в этом году.

Прошло уже полгода с тех пор, как в Монголии было создано новое реформированное правительство, и я рад подчеркнуть неизменную преемствен-

ность нашей внешней политики, и особенно высокую приоритетность, отводимую стержневым проблемам повестки дня Конференции. Правительство Монголии будет и впредь активно ангажироваться в связи с целями ядерного разоружения и нераспространения. Монголия делает большой акцент на поддержке и укреплении режима Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) как ключевого многостороннего инструмента в сфере ядерного разоружения и нераспространения. Мы поддерживаем инициативы по продвижению энергичной реализации плана действий 2010 года, который укрепляет международный режим ядерного нераспространения. Мы надеемся, что все три сессии Подготовительного комитета обзорной Конференции 2015 года по ДНЯО подведут нас к новому обзорному циклу по ДНЯО.

Хотя важен каждый пункт повестки дня Конференции, Монголия отводит высокий приоритет ядерному разоружению. В этом контексте мы приветствуем прошлогодний итог Первого комитета Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, который принял три существенные резолюции: об учреждении группы правительственных экспертов по договору о запрещении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ), об учреждении рабочей группы открытого состава по ядерному разоружению и о созыве 26 сентября в Нью-Йорке заседания высокого уровня.

По нашему мнению, будущий ДЗПРМ мог бы служить двуединой цели: ядерному разоружению и нераспространению. И сегодня мы вновь высказываемся в поддержку запуска переговоров по ДЗПРМ в рамках сбалансированной программы работы. Мы полагаем, что такой договор мог бы явиться полезной многосторонней мерой по укреплению режима ДНЯО и шагом вперед в сфере ядерного разоружения.

В течение этого года у нас в повестке дня сохраняется проблема, создаваемая распространением стрелкового оружия и соответствующих материалов. И хотя прошлогодняя конференция по договору о торговле оружием оказалась не в состоянии принять юридически обязывающий инструмент на предмет как можно более высоких общих международных стандартов для передачи обычных вооружений, Монголия надеется, что на заключительной Конференции Организации Объединенных Наций по договору о торговле оружием, которая состоится в Нью-Йорке в марте, мы заключим сильный, надежный и эффективный юридически обязывающий договор.

По нашему убеждению, упрочению глобального и регионального мира и безопасности, расширению и укреплению режима ядерного нераспространения и продвижению целей ядерного разоружения в большой мере способствуют зоны, свободные от ядерного оружия.

Прошлый год ознаменовался 20-й годовщиной с тех пор, как моя страна провозгласила свою территорию свободной от ядерного оружия. В результате усердной работы, которую мы проводим на протяжении последних двух десятилетий для институционализации нашего статуса свободы от ядерного оружия, сегодня эта инициатива пользуется широкой международной поддержкой. В ходе своей шестьдесят седьмой сессии Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций единодушно приняла резолюцию о международной безопасности Монголии и ее статусе государства, свободного от ядерного оружия и приветствовала декларацию Монголии, равно как и совместное заявление пяти государств, обладающих ядерным оружием, относительно статуса Монголии как государства, свободного от ядерного оружия, которое было подписано 17 сентября 2012 года. В этом отношении я хочу от имени Монголии еще раз выразить нашу искреннюю признательность всем государствам-членам, и в том

числе всем соавторам резолюции, за их ценную поддержку. Мы высоко ценим решимость "ядерной пятерки" уважать наш статус и не способствовать никакому акту, который бы его нарушал. Монголия будет и далее добиваться гарантий полной безопасности за счет институционализации нашего уникального статуса. Мы полагаем, что наши усилия в этом направлении являют собой четкую демонстрацию конкретного вклада Монголии в русле цели достижения мира, свободного от ядерного оружия.

Мы твердо поддерживаем и поощряем далее укрепление существующих зон, свободных от ядерного оружия, равно как и учреждение новых зон. С учетом опыта, уже накопленного в контексте ее уникального случая, Монголия готова внести свой вклад в продвижение такой цели, как избавление Корейского полуострова от ядерного оружия путем переговоров и сотрудничества, а в более широком масштабе – и создание зоны, свободной от ядерного оружия, во всей Северо-Восточной Азии.

Мы сожалеем, что отложена конференция по ближневосточной зоне, свободной от ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения. В то же время мы выражаем поддержку работе, которая проводится посредником г-ном Лааявой, и надеемся, что все соответствующие субъекты сделают все возможное, чтобы без дальнейших отлагательств созвать конференцию.

Моя делегация относится к большинству тех, кто считает, что Конференция по разоружению является наиболее подходящим местом для проведения многосторонних переговоров по разоружению. И следует приложить усилия к тому, чтобы сберечь и упрочить ее авторитет.

Монголия рассчитывает на реальное преодоление текущего застоя на Конференции по разоружению и поддерживает международные усилия с целью активизации работы Конференции. Мы полагаем, что с учетом нынешней ситуации нужно обследовать инновационные подходы к тому, чтобы сделать возможным возобновление содержательных разоруженческих переговоров.

Позвольте мне, завершая свое заявление, подтвердить приверженность Монголии всеобщему и полному разоружению. Моя делегация по-прежнему готова работать с государствами-членами в русле достижения успешного исхода этой годовой сессии Конференции. Монголия искренне надеется, что Конференция активизирует свою работу, будет вновь играть свою уставную роль и вновь займется своей первостепенной задачей – переговорами по многосторонним разоруженческим договорам.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю министра иностранных дел Монголии г-на Лувсанвандана Болда за его заявление и за его добрые слова.

Позвольте мне сейчас на минуту прервать заседание, чтобы сопроводить министра иностранных дел Монголии из зала.

Заседание ненадолго прерывается.

Председатель (*говорит по-английски*): А теперь пленарное заседание возобновляется.

Я рада приветствовать здесь в зале государственного министра иностранных дел Катара г-на Халеда бен Мухаммеда аль-Атыйя.

И сейчас я имею честь пригласить г-на Халеда бен Мухаммеда аль-Атыйя взять слово.

Г-н аль-Атыйя (Катар) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, свое заявление я сделаю на арабском языке.

(продолжает по-арабски)

Позвольте мне прежде всего поздравить г-жу Суджату Мехта с ее вступлением на пост Председателя и выразить признательность Генеральному секретарю Конференции по разоружению и Генеральному директору Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве г-ну Касым-Жомарту Токаеву за его неизменную решимость добиться того, чтобы Конференция вернула себе свою центральную роль в сфере разоружения.

Мы все прекрасно сознаем негативные последствия гонки вооружений. Использование все более продвинутых технологий в программах вооружений ведет к значительному росту затрат, а поскольку у стран появляется беспокойство по поводу того, что их соседи вооружаются, они также направляют немалую часть своего национального продукта в оборонный сектор, делая это в ущерб устойчивому развитию. Можно было бы добиться больших успехов в достижении Целей развития тысячелетия, если бы часть ресурсов, расходуемых в настоящее время на вооружения, была перенаправлена на ускорение экономического и социального развития, борьбу с изменением климата, обеспечение продовольственной безопасности и искоренение нищеты. Поэтому мы надеемся, что Конференция как единственный многосторонний форум для ведения переговоров по разоружению сможет достичь согласия на своей сессии 2013 года в отношении всеобъемлющей и сбалансированной программы работы, которая отражала бы интересы всех государств-членов, в соответствии с правилами процедуры, что позволило бы ей перейти к следующему этапу разоружения. Это позволило бы восстановить как авторитет Конференции, так и уверенность международного сообщества в ее эффективности, и это подтвердило бы неизменную способность Конференции заключать международные договоры в интересах сохранения мира и безопасности во всем мире. В этом контексте я хотел бы отметить важность подлинной политической воли и гибкости среди государств – членов Конференции для выхода из той тупиковой ситуации, которая сохраняется с 1996 года, в интересах продвижения к конечной цели – построению мира, свободного от ядерного оружия. Конференция, которая занимается проблематикой, интересующей и волнующей все мировое сообщество, пора рассмотреть вопрос о расширении своего членского состава, с тем чтобы обеспечить более широкое участие государств, не являющихся ее членами. Это не только сделает Конференцию более представительной и демократичной, но и принесет новые идеи, которые могут помочь Конференции в достижении ее целей. Катар выразил желание стать членом Конференции и подал соответствующий запрос в секретариат в июне 2012 года. Катар считает, что Конференция по-прежнему сохраняет свою полную значимость и ценность, о чем свидетельствуют ее прошлые достижения в виде проведения переговоров и успешного заключения важных договоров по вопросам разоружения. Мы призываем все государства-члены подняться над корпоративными интересами и политическими разногласиями и поддержать назначение специального докладчика по вопросу о расширении членского состава.

Руководствуясь своими убеждениями и неизменной решимостью поддерживать все без исключения усилия в области разоружения в качестве средства укрепления стабильности, мира и безопасности, Катар выполнил процедуры присоединения и ратификации в отношении многих из ключевых глобальных договоров по разоружению. К их числу относятся Договор о нераспространении, Конвенция по биологическому оружию, Конвенция по химическому ору-

жию и Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Мы подтверждаем нашу безусловную готовность соблюдать все положения и обязательства этих договоров. На национальном уровне Катар в 2004 году учредил Национальный комитет по запрещению оружия, который объединяет представителей соответствующих министерств и государственных учреждений. Комитет уполномочен давать рекомендации государственным структурам, занимающимся вопросами запрещения оружия всех видов, содействовать достижению целей международных договоров о запрещения оружия, участником которых является Катар, и повышать уровень общественной осведомленности о таких договорах. В интересах укрепления безопасности и стабильности на Ближнем Востоке Катар организовал ряд конференций и семинаров по вопросам, относящимся к разоруженческой тематике. Например, в марте 2012 года была проведена Конференция по нераспространению ядерного оружия в Персидском заливе в целях обсуждения вопроса о нераспространении в регионе Персидского залива и мобилизации поддержки для идеи превращения Ближнего Востока в зону, свободную от ядерного оружия. В декабре 2012 года Национальный комитет по запрещению оружия в сотрудничестве с Организацией по запрещению химического оружия (ОЗХО) организовал семинар, посвященный Конвенции по химическому оружию и вопросам организации химической безопасности, для государств – членов ОЗХО в Азиатском регионе. Параллельно с этим мероприятием был также открыт катарский региональный учебный центр по вопросам запрещения оружия, который является первым в своем роде на Ближнем Востоке и в Азии, и учреждена национальная рабочая группа по изучению нормативно-правовых основ для учреждений, которые будут управлять использованием ядерной технологии в мирных целях в Катаре. Моя страна по-прежнему привержена самым высоким стандартам безопасности и сохранности, принципу транспарентности и всестороннему сотрудничеству с Международным агентством по атомной энергии.

Катар поддерживает усилия по созданию на Ближнем Востоке зоны, свободной от ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения. Мы хотим выразить наше разочарование и нашу глубокую обеспокоенность в связи с отсрочкой хельсинкской конференции, которая должна была состояться в декабре прошлого года, по избавлению Ближнего Востока от ядерного оружия и всех других видов оружия массового уничтожения. Конференция была отложена, несмотря на добрую волю и готовность к участию, выраженную всеми странами региона, за исключением Израиля – единственного ближневосточного государства, которое еще не является участником Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). Не может быть никаких сомнений в том, что отсрочка этой конференции не только влечет за собой негативные последствия для региональной и международной безопасности, но и серьезно подрывает решения, принятые на международном уровне, и она будет усиливать разочарование общественности и чувство несправедливости в отношении международного механизма и тех институтов и государств, которые в него входят. Поэтому мы рассчитываем на то, что конференция состоится до конца этого года, и подчеркиваем необходимость оказания международного давления на Израиль, с тем чтобы он не препятствовал проведению конференции, чтобы он принял участие в этом мероприятии и чтобы он был обязан придерживаться итогов конференции. Это позволит укрепить мир и безопасность в регионе и консолидировать международный режим нераспространения. Мы также решительно подчеркиваем важность присоединения Израиля к ДНЯО и постановки всех его ядерных объектов под действие режима всеобъемлющих гарантий Международного агентства по атомной энергии; это было бы важным шагом на пути укрепления мира и безопасности в регионе и предотвращения гонки вооруже-

ний, которая угрожала бы региональной безопасности и препятствовала экономическому и социальному развитию. В то же время, мы подтверждаем право всех государств без какой-либо дискриминации приобретать и использовать ядерную энергию в мирных целях в соответствии с применимыми правовыми обязательствами, Уставом Организации Объединенных Наций и нормами международного права и в полном сотрудничестве с Международным агентством по атомной энергии.

В заключение мы приветствуем резолюцию 67/56 Генеральной Ассамблеи, которая предусматривает создание рабочей группы открытого состава для разработки предложений по продвижению вперед процесса переговоров по ядерному разоружению и достижению реального прогресса в работе Конференции по разоружению. Это будет способствовать укреплению международного режима ядерного нераспространения и построению мира, свободного от ядерного оружия, в качестве предварительного условия для достижения международного мира и безопасности. Мы подтверждаем желание и решимость Катара поддерживать разоруженческие переговоры и соблюдать все свои разоруженческие обязательства в интересах укрепления региональной и международной безопасности и мира.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю государственного министра иностранных дел Катара д-ра Халеда бен Мухаммеда аль-Атыйя за его заявление и за его добрые слова.

Позвольте мне сейчас на минуту прервать заседание, чтобы сопроводить государственного министра из зала.

Заседание ненадолго прерывается.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотела бы приветствовать нашего гостя – заместителя министра иностранных дел Республики Казахстан г-на Алексея Волкова. И я рада пригласить его выступить на Конференции.

Г-н Волков (Казахстан) (*говорит по-английски*): Вначале я хотел бы поздравить Постоянного представителя Индии посла Суджату Мехта с принятием председательства на Конференции по разоружению. Я уверен, что ваш обширный опыт и мудрое руководство помогут нам достичь нашей общей цели – преодолеть давнишний затор на Конференции по разоружению и начать предметные переговоры по нашей повестке дня.

Казахстан рассматривает Конференцию по разоружению как единую постоянную многостороннюю платформу для дискуссии по ключевым механизмам с целью укрепления международной безопасности. И мы надеемся, что учрежденная Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций рабочая группа открытого состава сделает максимум возможного для разработки предложений с целью поступательного продвижения многосторонних переговоров по ядерному разоружению. Мы считаем нерезонным приостанавливать Конференцию до тех пор, пока не возникнет соответствующая политическая обстановка, или вести переговоры по любой проблеме вне Конференции по разоружению.

Успех любого многостороннего инструмента измеряется по его эффективности, которая должна базироваться в первую очередь на универсальности, сбалансированном подходе и учете всех интересов всех вовлеченных сторон. Конечно, эти вещи не произойдут в одночасье, и мы должны быть к этому готовы.

Как мы уже неоднократно заявляли, мы поддерживаем предложения Генерального секретаря Конференции по разоружению относительно ее активизации, а также другие инициативы по оживлению нашей работы, и в том числе относительно созыва специального совещания высокого уровня, назначения трех специальных координаторов, а также учреждения группы видных деятелей, чтобы найти выход из тупика.

Нам следовало бы тщательно подумать о пересмотре правил процедуры и о системных реформах на Конференции по разоружению. Правило консенсуса, обеспечивающее защиту интересов всех государств вне зависимости от их размера или любых других критериев, должно оставаться неизменным. В вопросах безопасности и многосторонней дипломатии каждый должен быть равным.

Казахстан твердо выступает за более широкое членство на Конференции. Мы считаем, что более широкая вовлеченность международного сообщества и гражданского общества в разоруженческий процесс будет обеспечивать содержательную работу в духе Организации Объединенных Наций.

У большинства из нас нет сомнений в том, что нам следует одновременно начать переговоры по всем четырем стержневым сферам. Мы готовы тесно работать со всеми соответствующими сторонами над принятием сбалансированной программы работы Конференции.

Казахстан твердо выступает за подписание универсального юридически обязывающего многостороннего инструмента об устранении ядерной угрозы. Как страна, которая добровольно отказалась от четвертого по величине в мире ядерного арсенала и закрыла крупнейший испытательный ядерный полигон в Семипалатинске, Казахстан является последовательным сторонником всеобъемлющего ядерного разоружения.

Я хочу сделать акцент на инициативе президента Казахстана по разработке и принятию всеобщей декларации Организации Объединенных Наций о мире, свободном от ядерного оружия. Мы приглашаем все заинтересованные страны принять участие в консультациях по выработке взаимоприемлемого текста документа.

Казахстан также рассматривает как разумную практическую меру по нераспространению учреждение в разных регионах зон, свободных от ядерного оружия и средств его доставки. Существенно важно поощрять такие инициативы и содействовать их продвижению. Мы надеемся, что мы окажемся в состоянии реализовать одну из наиболее важных наметок обзорной Конференции по Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) относительно создания ближневосточной зоны, свободной от оружия массового уничтожения.

Я хотел бы подчеркнуть, что стороны Договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Центральной Азии преисполнены решимости завершить процесс институционализации Договора и готовы вступить в диалог с пятью государствами, обладающими ядерным оружием, дабы подписать протокол о предоставлении негативных гарантий безопасности. Как нынешний председатель Договора о зоне, свободной от ядерного оружия, в Центральной Азии Казахстан составляет договор о взаимодействии по предотвращению незаконного оборота ядерных материалов и борьбе с ядерным терроризмом в Центральной Азии, с тем чтобы открыть возможности для мирного использования ядерной энергии. В апреле этого года мы планируем провести в Алматы совещание правых экспертов относительно подписания протокола о негативных гарантиях безопасности.

Мы полагаем, что одной из стержневых проблем повестки дня Конференции является предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве, включая проблемы космической безопасности и мирного использования космического пространства.

Ключевым приоритетом казахстанской делегации являются переговоры на Конференции относительно договора о прекращении производства расщепляющегося материала. Заключение этого договора стало бы крупным шагом вперед по предотвращению ядерного распространения.

В 2012 году мы стали свидетелями кое-каких позитивных веяний в сфере ядерного нераспространения: были проведены сеульский саммит по ядерной безопасности и первое совещание Подготовительного комитета обзорной Конференции 2015 года по ДНЯО. Эти события задали новую динамику разоруженческому процессу и способствовали дальнейшему укреплению Договора.

В этом свете я хотел бы выразить нашу убежденность в том, что увенчаются успехом и будут упрочивать наш плодотворный диалог и ряд других важных мероприятий, которые пройдут в 2013 году, включая конференцию в Осло по гуманитарным последствиям применения ядерного оружия, вторую конференцию в Нью-Йорке по договору о торговле оружием и второе совещание в Женеве Подготовительного комитета обзорной Конференции 2015 года по ДНЯО.

Мы также надеемся, что значительный вклад в построение более безопасного мира, свободного от ядерного оружия, внесет совещание Организации Объединенных Наций на высоком уровне по ядерному разоружению, которое будет проведено 26 сентября 2013 года.

Сегодня, 26 февраля, в Алматы, Казахстан, свой очередной переговорный раунд начали участники шестисторонних переговоров по ядерной программе Ирана. И мы надеемся, что это событие сыграет инструментальную роль в поощрении конвергенции подходов и внесет вклад в мирное урегулирование этой важной проблемы. Бесспорно, позитивная эволюция переговоров будет способствовать укреплению не только региональной стабильности, но и всей глобальной системы безопасности. Правительство Казахстана готово сделать максимум возможного, чтобы эта встреча увенчалась успехом.

Казахстан готов вносить свой вклад в благородное дело нераспространения и развития мирной ядерной энергетики. В этом отношении мы предложили принять у себя международный банк ядерного топлива под эгидой Международного агентства по атомной энергии.

Мы считаем, что необходимой и важной предпосылкой для ядерного разоружения является Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. И мы приветствуем решение президента Обамы добиться ратификации этого Договора сенатом Соединенных Штатов и надеемся, что это пошлет важный сигнал другим странам на тот счет, чтобы они сделали то же самое.

Мы решительно осуждаем ядерное испытание, проведенное Северной Кореей в нарушение резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. В этом отношении Казахстан призывает к немедленному возобновлению шестисторонних переговоров по северокорейской ядерной программе и настоятельно призывает Пхеньян воздерживаться от любых шагов, которые могли бы привести к эскалации напряженности.

С целями Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний полностью согласуется резолюция Генеральной Ассамблеи об объявлении по

инициативе Казахстана 29 августа – дня, когда был закрыт Семипалатинский ядерный полигон, – Международным днем действий против ядерных испытаний. В августе 2012 года Казахстан принимал международную конференцию "От запрета ядерных испытаний к миру, свободному от ядерного оружия", которая приняла призыв к правительствам и парламентам всего мира принять эффективные меры для уменьшения ядерной угрозы.

Мы также разработали проект "АТОМ" ("Наша миссия – отказ от испытаний"), с тем чтобы повышать осведомленность международного сообщества о катастрофических гуманитарных последствиях ядерных испытаний. Его задача состоит в том, чтобы соединить глобальную поддержку в отношении окончательного отказа от испытаний ядерного оружия и завершения ликвидации ядерного оружия всеми странами.

В заключение я хотел бы пожелать вам всяческих успехов в вашей будущей работе и выразить уверенность, что за счет укрепления взаимного доверия в международном сообществе и выработки политической воли мы сможем найти ключи к общему пониманию проблем безопасности и сформировать новые модели, дабы минимизировать риски и угрозы, связанные с присутствием оружия массового уничтожения или стремлением к обладанию таким оружием.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю г-на Алексея Волкова за его заявление, а также за его добрые слова.

Позвольте мне сейчас на минуту прервать это заседание, чтобы я могла сопроводить заместителя министра иностранных дел Республики Казахстан из зала.

Заседание ненадолго прерывается.

Председатель (*говорит по-английски*): А теперь пленарное заседание возобновляется.

Мне выпала привилегия приветствовать сейчас от имени Конференции нашу гостью – парламентского заместителя министра иностранных дел Японии д-ра Тосико Абэ. И сейчас я очень рада пригласить д-ра Абэ взять слово.

Г-жа Абэ (Япония) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь получить эту возможность выступить сегодня на Конференции по разоружению. Я приветствую и твердо поддерживаю усилия Председателя с целью вызволить Конференцию по разоружению из ее затянувшегося застоя и активизировать ее работу.

Разоружение и нераспространение являют собой одно из наиболее важных направлений японской политики. Министр иностранных дел Кисида, который вступил на пост в декабре прошлого года, является выходцем из Хиросимы, и на своей первой пресс-конференции он заявил, что он твердо намерен активно заниматься ядерным разоружением. Наряду с министром иностранных дел я исполнена решимости искренне работать ради прогресса в этой сфере, да, собственно, поэтому-то я и нахожусь здесь, на Конференции.

В настоящее время международное сообщество сталкивается с рядом сложных проблем в своих усилиях по продвижению разоружения и нераспространения, с тем чтобы найти путь вперед. И особенно важно, чтобы все страны углубляли взаимодействие и вовлеченность на политическом уровне.

Корейская Народно-Демократическая Республика объявила о том, что 12 февраля она провела свое третье ядерное испытание. Это совершенно неприемлемо, ибо это бросает вызов международному режиму разоружения и не-

распространения, основывающемся на Договоре о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), и серьезно подрывает мир и безопасность Северо-Восточной Азии, а также международного сообщества. Кроме того, на этом уважаемом форуме многосторонних разоруженческих переговоров крайне неуместны и неприемлемы для Японии высказанные Корейской Народно-Демократической Республикой 19 февраля на пленарном заседании Конференции реплики относительно Республики Корея. Япония вновь обращает к Корейской Народно-Демократической Республике настоятельное требование незамедлительно и в полной мере осуществлять соответствующие резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Кроме того, Япония еще раз твердо и настоятельно призывает Корейскую Народно-Демократическую Республику предпринять конкретные действия в русле всеобъемлющего урегулирования остающихся проблем, вызывающих озабоченность, включая производимые ею похищения и ее ракетно-ядерные программы.

В рамках международного сообщества существует широкое понимание на тот счет, что следующий логический шаг в плане многосторонних разоруженческих переговоров должен состоять в том, чтобы начать работу над договором о прекращении производства расщепляющегося материала. И трудно понять, почему Конференции по разоружению, несмотря на их широкую поддержку, так много лет не удается развернуть такие переговоры. Но ведь тогда и не удивительно, что в глазах граждан каждой из наших стран, и так уже обремененных финансовыми превратностями последних лет, может представляться, что тут нет иного выбора, кроме как обследовать альтернативы затору, в котором мы оказываемся на этой Конференции. И поэтому я призываю всех представителей государств удвоить усилия к тому, чтобы добиться прорыва и разрешить эту проблему.

В стремлении к миру, свободному от ядерного оружия, нам необходимо предложить конкретные шаги для продвижения ядерного разоружения. Соответственно, Япония неизменно прилагает реалистичные и последовательные дипломатические усилия с этой целью.

Одним из примеров этого является развертывание совместно со странами-единомышленницами Инициативы по нераспространению и разоружению. Инициатива по нераспространению и разоружению (ИНРП) представляет собой деятельную группу, которая будет и впредь способствовать прогрессу в сфере разоружения и нераспространения, выдвигая конкретные предложения, такие как отчетный формат, составленный ею, чтобы повысить транспарентность ядерных вооружений. Как я уже говорила в начале своего выступления, для успеха наших здешних усилий незаменимое значение имеет политического взаимодействия. И соответственно, все десять членов Инициативы по нераспространению и разоружению (ИНРП) привержены деятельности группы на министерском уровне.

Как единственная страна, которой когда-либо довелось испытать на себе в ходе войны атомные бомбардировки, Япония по собственному опыту знает ужасающие гуманитарные последствия применения ядерного оружия. И поэтому на международной конференции по гуманитарным последствиям применения ядерного оружия, которая состоится в марте нынешнего года в Осло, будут участвовать и активно вносить свою лепту в дискуссию наши эксперты и другие представители. Кроме того, за счет просвещения по вопросам разоружения и нераспространения Япония намерена выстраивать фундамент для мира без ядерного оружия, распространяя по всему миру, и особенно среди молодежи, знания о гуманитарных последствиях применения ядерного оружия. Бедствия

Хиросимы и Нагасаки больше никогда не должны повториться. Вчера я, пользуясь возможностью, осмотрела здесь, в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, постоянную экспозицию, посвященную атомным бомбардировкам. И я искреннее желаю, чтобы эта экспозиция культивировала понимание реальности трагедии, причиненной применением ядерного оружия, и еще больше углубляла осведомленность о том, что всему международному сообществу необходимо крепить усилия к тому, чтобы достичь разоружения. И я приглашаю всех вас здесь, на передовых линиях борьбы за ядерное разоружение, пойти и ознакомиться с ней.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю нашу гостью – парламентского заместителя министра иностранных дел Японии д-ра Тосико Абэ – за ее заявление и за ее очень добрые слова.

Позвольте мне сейчас на минуту прервать это заседание, чтобы сопроводить д-ра Абэ из зала.

Заседание ненадолго прерывается.

Председатель (*говорит по-английски*): А сейчас пленарное заседание возобновляется.

Я имею честь приветствовать от имени Конференции нашего следующего гостя – министра иностранных дел Вьетнама г-на Фам Бинь Миня.

Я рада пригласить министра иностранных дел г-на Фама взять слово.

Г-н Фам Бинь Минь (Вьетнам) (*говорит по-английски*): Я считаю привилегией выступить сегодня на Конференции по разоружению. Этот исторический зал был свидетелем подписания многих мирных соглашений, и в том числе Женевских соглашений о прекращении военных действий и восстановлении мира в Индокитае в 1954 году. Эти мирные соглашения помогли принести мир многим народам земного шара. В связи с этим я хотел бы поздравить Постоянного представителя Индии посла Суджату Мехта с принятием председательства. Я полагаю, что усилия, прилагаемые Председателем и другими участниками, помогут преодолеть затор, чтобы начать предметные дискуссии.

Со своего первого участия в заседаниях Конференции в 1983 году и с тех пор, как он стал в 1996 году полноправным членом Конференции, Вьетнам всегда придавал большое значение Конференции по разоружению как единственному глобальному форуму, ответственному за дискуссии и переговоры по международным разоруженческим договорам. Ведь именно здесь появились на свет такие наиважнейшие разоруженческие договоры, как Договор о нераспространении, Конвенция по биологическому оружию, Конвенция по химическому оружию, Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и т.д. С учетом этих достижений международное сообщество не может не ожидать новых прорывов на Конференции, которые способствовали бы укреплению мира, безопасности и стабильности в мире. И этот год – год 2013-й – сопряжен со многими ожиданиями.

Во-первых, шестьдесят седьмая сессия Организации Объединенных Наций приняла две резолюции, предусматривающие дискуссионные механизмы по темам, вызывающим большой интерес на Конференции в последние годы, а именно по ядерному разоружению и по договору о прекращении производства расщепляющегося материала. Вьетнам полагает, что эти дискуссии могут способствовать консолидации более широкого консенсуса по этим проблемам. И важную роль в этом процессе должна играть Конференция по разоружению.

Во-вторых, возможность подтвердить роль Конференции по разоружению в разработке таких договоров дает нам апрельская обзорная Конференция по крупному успеху Конференции по разоружению – по Конвенции о химическом оружии.

В-третьих, еще одну возможность подытожить осуществление результатов обзорной Конференции 2010 года и в то же время наметить конкретные задачи и действия для обзорной Конференции 2015 года дает нам вторая сессия Подготовительного комитета обзорной Конференции 2015 года по ДНЯО, запланированная в Женеве на май 2013 года.

В-четвертых, хорошую возможность обсудить и проявить на высоком уровне свою политическую волю в плане поиска решений для проблем в сфере разоружения, и в частности разоружения ядерного, дает государствам запланированное на сентябрь заседание Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на высоком уровне по ядерному разоружению.

В-пятых, вызывает сожаление, что не смогла состояться запланированная на 2012 год конференция по Ближнему Востоку, свободному от ядерного оружия. И нам важно добиваться скорейшего созыва этой конференции, способствуя тем самым совместным усилиям в сфере разоружения. Нам крайне важно оправдать эти ожидания. Нам нужно удвоить усилия по преодолению расхождений в приоритетах каждой страны в плане безопасности и подходов к разоружению, с тем чтобы добиться решения существенных вопросов и удовлетворить требования международного сообщества. Как настоятельно указывал Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций Пан Ги Мун в своем послании к нашей Конференции ранее в этом году, мы не можем позволить себе потерять еще один год.

Будучи жертвой войн и продолжая бороться с их последствиями, Вьетнам проводит последовательную политику укрепления мира, противодействия войне и поддержки все усилий в целях разоружения, и особенно разоружения в отношении ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и нормами международного права. Обязательства Вьетнама в ракурсе мира и разоружения четко и последовательно проявляются в его разноплановых двусторонних отношениях с другими членами Организации Объединенных Наций, а также в его конкретных лептах на многосторонних форумах и в региональных и международных механизмах сотрудничества, таких как Договор о зоне, свободной от ядерного оружия, в Юго-Восточной Азии, или в разоруженческих механизмах в рамках региональных и международных форумов, и в частности в Совете Безопасности Организации Объединенных Наций, где Вьетнам выступал в 2008–2009 годах в качестве непостоянного члена. Как член Конференции по разоружению, Вьетнам произвел присоединение или ратификацию в отношении всех разоруженческих договоров, являвшихся предметом переговоров и принятия на Конференции по разоружению. Как активный член Конференции и один из ее председателей в 2009 году, Вьетнам всегда выражает полную поддержку и вносит лепту в том, что касается работы Конференции. Нам ведомы те вызовы, с которыми сталкивается Конференция в плане подтверждения ее роли и убедительности, и мы разделяют общую озабоченность и интерес других членов в связи с длительным затором. Неспособность преодолеть его будет подвергать эрозии доверие международного сообщества и добрую волю стран в отношении сотрудничества в рамках Конференции и в сфере разоружения в целом. Я рад, что Конференция одобрила свою повестку дня на 2013 год, и я полагаю, что единственным способом преодолеть затор является скорейшее одобрение и

осуществление сбалансированной и всеобъемлющей программы работы. С этой целью членам Конференции надлежит демонстрировать больше доброй воли, больше гибкости и конструктивного сотрудничества, дабы выработать решение, которое может удовлетворять интересы всех заинтересованных субъектов и в то же время поддерживать и утверждать фундаментальные принципы, которые обеспечивали успехи Конференции в последние десятилетия, в том числе и принцип консенсуса.

В заключение я хотел бы подтвердить твердую решимость правительства Вьетнама поддерживать все усилия по всеобщему и полному разоружению. Вьетнам готов сотрудничать со всеми государствами-членами, с тем чтобы выработать решение, которое помогало бы Конференции добиться позитивных результатов. Мы приветствуем дискуссии по инициативам с прицелом на продвижение работы Конференции и будем принимать в них активное участие.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю министра иностранных дел Вьетнама г-на Фам Бинь Миня за его заявление и за его очень добрые слова.

А сейчас я, с вашего позволения, прерву на несколько мгновений это заседание, чтобы сопроводить министра иностранных дел из зала.

Заседание ненадолго прерывается.

Председатель (*говорит по-английски*): Пленарное заседание возобновляется. Мне очень приятно приветствовать на Конференции нашего гостя – министра иностранных дел Эстонии г-на Урмаса Паэта. Я имею честь пригласить г-на Урмаса Паэта выступить на Конференции.

Г-н Паэт (Эстония) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, позвольте мне поздравить вас с принятием председательства на Конференции по разоружению, и я хотел бы также выразить наши наилучшие пожелания пяти другим председателям сессии 2013 года.

Вначале я хотел бы разделить глубокую озабоченность и осуждение, выражаемые всем международным сообществом в отношении ядерного испытания, проведенного Северной Кореей 12 февраля 2013 года. Этот акт составляет явное нарушение резолюций 1718 (2006), 1874 (2009) и 2087 (2013) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и бросает серьезный вызов международному режиму ядерного нераспространения, и в том числе тем целям и задачам, которые мы все пытаемся реализовать в этом самом зале.

Мы согласны с теми, кто полагает, что следующий логичный многосторонний шаг в русле ядерного разоружения состоит в том, чтобы начать переговоры по универсальному соглашению о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств – по договору о запрещении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ). Мы глубоко сожалеем, что проходит еще один год, а Конференция по разоружению оказывается не в состоянии начать переговоры или даже достичь согласия по программе работы.

По мере того как продолжается застой и Конференция по разоружению остается в тупике, мы являемся свидетелями нескольких призывов к тому, чтобы заняться ДЗПРМ вне структуры Конференции по разоружению. Очевидно, что это ни для кого не стало сюрпризом, ибо тут с годами растет разочарование по поводу тупиковой ситуации. Между тем мы полагаем, что в интересах универсального характера будущего договора, общего здоровья международного режима контроля над вооружениями и эффективной многосторонности перегово-

воры и заключение ДЗПРМ должны произойти в рамках Конференции. Для того чтобы ДЗПРМ имел большее число подписаний и ратификаций по сравнению с нынешним контингентом государств – участников Договора о нераспространении (ДНЯО), абсолютно необходим широкий консенсус.

С другой стороны, последнее не означает, что заинтересованным странам не следует делиться взглядами по возможным элементам ДЗПРМ на других форумах и иных площадках. Мы приветствуем инициативу по учреждению группы правительственных экспертов с мандатом на составление рекомендаций о возможных аспектах, которые могли бы внести лепту в договор. По всей видимости, взгляды на возможные аспекты или элементы ДЗПРМ дискутируются не впервые. Были разработаны многочисленные рабочие документы, проведены тематические дискуссии и даже предложены проекты договора. Был произведен обмен идеями относительно требований в отношении проверки и соблюдения, транспарентности, вступления в силу и сферы охвата договора.

Пожалуй, одним из самых кардинальных элементов на будущих переговорах является существование убедительного механизма проверки для ДЗПРМ. Сильные верификационные механизмы помогают нам поддерживать уверенность в эффективности и транспарентности многосторонних договоров. Вместе с тем тут нет какой-то единой формулы для решения верификационных проблем, ибо многосторонняя архитектура контроля над вооружениями уже дает нам несколько разных подходов. Например, Конвенция по биологическому оружию вообще не имеет всеобъемлющей верификационной системы, в то время как ДВЗЯИ имеет обширный трехкомпонентный верификационный режим. Верификационная система ДНЯО была введена после заключения Договора и продолжает совершенствоваться. Так что тут есть разные варианты, которые нужно дискутировать и дебатировать. Пример ДНЯО показывает нам, что разные элементы договора, такие как типовое соглашение о гарантиях или дополнительный протокол, могут стать предметом отдельных переговоров, и не только в пространстве, но и во времени.

Время – это ценность, которую мы уже слишком долго расточаем, и отсрочка начала переговорного процесса по ДЗПРМ не является приемлемым вариантом. И в этой связи позвольте мне также повторить просьбу Эстонии о полном и равном участии в разоруженческих дискуссиях в качестве полноправного члена Конференции. Мы полагаем, что расширение членского состава могло бы стать достижением для Конференции и повысить ее значимость. В свете вышеизложенного мы повторяем свой призыв к скорейшему назначению специального докладчика для рассмотрения проблемы членского состава. Все мы сознаем, что назначение докладчика не ведет автоматически к тому или иному конкретному исходу и что решения принимаются государствами – членами Конференции.

Позвольте мне также сказать несколько слов еще об одном важном процессе, в который мы вовлечены в настоящее время у себя в столицах, равно как и в Женеве и Нью-Йорке, – о приготовлениях к заключительной конференции по договору о торговле оружием. Идея договора была выдвинута десять лет назад лауреатами Нобелевской премии, и прошло уже почти семь лет с тех пор, как Организацией Объединенных Наций была принята первая резолюция по договору о торговле оружием. И вот сегодня, после многих лет напряженной работы, мы подошли к отметке, где в пределах нашей досягаемости находится историческое соглашение. И мы рассчитываем на заключение сильного, сбалансированного и эффективного договора о торговле оружием на заключительной конференции в марте.

Председатель (*говорит по-английски*): Мне приятно поблагодарить министра иностранных дел Эстонии г-на Урмаса Паэта за его заявление и за его добрые слова.

Позвольте мне сейчас на минуту прервать заседание, чтобы сопроводить министра иностранных дел из зала.

Заседание ненадолго прерывается.

Председатель (*говорит по-английски*): А теперь наше заседание возобновляется. Мы исчерпали свой список ораторов на это утро. Не желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация? Слова просит представитель Корейской Народно-Демократической Республики.

Г-н Ли Чан Гон (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне обратиться к делегациям Словакии, Казахстана и Эстонии. Во-первых, моя делегация осуждает и отвергает утверждения, выдвинутые этими странами против Корейской Народно-Демократической Республики, против права на самоопределение и права на суверенитет, да к тому же еще и против права на развитие.

Позвольте мне спросить у этих стран: является или нет каждое государство-член равным в международных отношениях и имеет или нет каждая страна право на развитие, а также право запускать спутники, а также имеет или нет каждое государство-член право защищать свой суверенитет? Так вот пусть сперва эти страны ответят на этот фундаментальный вопрос. Наше же ядерное испытание является легитимной контрмерой по отстаиванию нашего суверенитета. Я вот не думаю, чтобы эти три страны могли потерпеть ущемление своего собственного суверенитета. Ну вот и мы предприняли действия, чтобы защитить свой суверенитет, и я надеюсь, что эти страны очень объективно взглянут на ситуацию, а не будут следовать логике враждебных сил. Я мог бы сказать и еще кое-что на этот счет, но что касается этих стран, то я на этом остановлюсь. И мы намерены весьма твердо высказаться на более позднем этапе.

Ну и позвольте мне обратиться к Японии. Прежде всего позвольте мне привлечь внимание государств-членов вот к чему: всякий раз, когда мы имеем дело с Японией, нам приходится помнить, что это за страна – Япония. Япония является побежденным государством – военным преступником. Она несет международные обязательства поддерживать принципы мира. Но посмотрите на Японию – что сейчас, что в прошлом. Она систематически разрушает эти принципы. Она грезит несбыточной мечтой об экспансии, и это очень опасно. Она имеет военный альянс с Соединенными Штатами. Так откуда же исходит опасность? Вполне ясно, что опасность исходит от Японии, которая вместе с Соединенными Штатами практикует свою враждебную политику, ну а наше ядерное испытание, как я уже вам говорил, является законной контрмерой по защите нашего суверенитета и нашего права на развитие. И нам приходится реагировать на развитие мирного использования космического пространства. Ведь право запускать спутники имеет каждая страна. Посмотрите вот на Японию: Япония запускает даже шпионские спутники. А делегация Японии разглагольствует среди прочего и о ядерной бомбардировке. Для моей делегации все эти замечания звучат очень и очень лицемерно. Ее высказывания звучат поистине лицемерно: она ведь не говорит, кто это сделал и почему. Ну и наконец, позвольте мне попросить Японию отступить и отказаться от продолжения враждебной политики и действий против Корейской Народно-Демократической Республики в сотрудничестве со своими боссами.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Корейской Народно-Демократической Республики. Слова просит делегат Японии.

Г-н Аmano (Япония) (*говорит по-английски*): Поскольку делегация Корейской Народно-Демократической Республики ссылалась на японскую оборонную политику, я хотел бы кратко отреагировать по поводу природы японской политики. Как все знают, Япония проводит политику, нацеленную исключительно на оборону, и поэтому учения, проводимые силами самообороны Японии, не нацелены ни на какую конкретно страну или район. Более того, система противоракетной обороны, которую решила развернуть Япония, носит сугубо оборонительный характер и не угрожает никакой стране или району вокруг Японии. Что же касается спутников, то делегация Корейской Народно-Демократической Республики ссылалась на японскую программу космического развития. Я хотел бы воспользоваться своим правом и дать на это ответ. Ну, во-первых, я хотел бы подчеркнуть, что, как указано в Основном законе о космосе, вступившем в силу в 2008 году, при освоении и использовании космоса Япония должна соблюдать соответствующие международные договоры и блюсти мирный принцип японской Конституции. И поэтому я должен сказать, что комментарий, высказанный делегацией Корейской Народно-Демократической Республики, совершенно беспредметен. Но зато я хотел бы повторить, что Корейская Народно-Демократическая Республика непрерывно ведет свои ракетные разработки, включая ракетные пуски, что является вопиющим нарушением соответствующих резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Такая деятельность Корейской Народно-Демократической Республики, как четко сказала наш заместитель министра, бросает серьезный вызов не только миру и безопасности Северо-Восточной Азии, но и миру и безопасности всего международного сообщества. И я настоятельно призываю Корейскую Народно-Демократическую Республику, прежде чем критиковать нас и деятельность других стран, для начала выправить свое собственное поведение и полностью соблюдать соответствующие резолюции Совета Безопасности Организацией Объединенных Наций и другие международные обязательства.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Японии за его замечания. Как я вижу, слова просит представитель Корейской Народно-Демократической Республики.

Г-н Ли Чан Гон (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Японское выступление заставляет мою делегацию отреагировать вновь. Япония, как я сказал всем членам здесь, в этом зале, является военной преступницей и побежденным государством. Она несет обязанность поддерживать принципы, и слова должны воплощаться в действия. Действий же тут нет вообще – есть одно только лицемерие. Япония практикует военное сотрудничество с внешними силами и берет на прицел легитимные государства-члены, а если мы посмотрим на былые преступления за пределами Корейского полуострова, то, быть может, и что-то еще больше. Что же касается спутника, то пусть Япония сперва ответит: имеет или нет государство-член право на использование космического пространства в мирных целях и право на запуск спутников? Давайте не смешивать спутники с ракетами и тому подобными вещами. Моя делегация полностью отвергает и осуждает эти комментарии и настоятельно призывает Японию поддерживать мирные принципы и самым открытым образом заглаживать на деле былые преступления.

Председатель (*говорит по-английски*): Я не вижу, чтобы слова просил еще кто-то. На этом наша работа на сегодня завершена.

Слова попросил посол Республики Корея.

Г-н Квон Хэ Рён (Республика Корея) (*говорит по-английски*): На последнем пленарном заседании моя делегация уже подробнейшим образом четко изложила свою позицию относительно северокорейских ядерных испытаний, и сегодня я буду краток.

Сегодня мы услышали, как ряд министров осуждали северокорейские ядерные испытания. До сих пор заявления с осуждением северокорейских ядерных испытаний выпустили 75 стран и 5 международных организаций и региональных групп. Это четко показывает, что неоднократные северокорейские ядерные испытания и ракетные пуски создают серьезную угрозу глобальному миру и стабильности и международному нераспространенческому режиму. Так что моя делегация настоятельно призывает Корейскую Народно-Демократическую Республику стать более ответственным членом международного сообщества и соблюдать международные обязательства, в том числе резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Республики Корея за его замечания. А сейчас слово имеет представитель Корейской Народно-Демократической Республики.

Г-н Ли Чан Гон (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Позвольте мне сказать еще кое-что относительно реальной ситуации на Корейском полуострове. Взгляните на Корейский полуостров: страна очень маленькая, полуостров маленький, а между тем он разделен на север и юг. И если все здешние государства-члены чуть пристальнее всмотрятся в южную часть, то там можно увидеть чужеземные армии, сухопутные войска, оснащенные изощренным оружием – ядерным оружием. Ну а на кого же оно нацелено? На северную часть Корейского полуострова. И они каждый год устраивают крупную совместную милитаристскую акцию. Да вот и через несколько дней они устроят еще одни очень крупные маневры с отработкой упреждающего ядерного удара. А твердят-то они об "оборонительном мероприятии". Да кто же в это поверит? Они говорят, что речь идет об "оборонительном мероприятии". Да ведь от Соединенных Штатов далеко до Корейского полуострова – а через Тихий океан это очень далеко. Так вот представьте себе, их руки дотянулись до Корейского полуострова, а они твердят, что речь идет об "оборонительном мероприятии". Чушь. Ну и откуда же исходит угроза? Угроза нависла над Корейским полуостровом в силу того, Южная Корея идет в фарватере этой враждебной политики Соединенных Штатов Америки по отношению к нам, и наше ядерное испытание является выражением решимости нашего народа, наших военнослужащих отстаивать свой суверенитет. Речь идет о реализации законного права. Делать это вправе каждая страна, делать это вправе все страны. Да вот и тут мы, члены Конференции по разоружению, ведем здесь дискуссии, чтобы сохранить свою собственную безопасность, свой собственный суверенитет. И никто не может потерпеть ущемления своего суверенитета. Мы этого никогда не принимали. Что же касается резолюции, принятой под началом Соединенных Штатов против Корейской Народно-Демократической Республики, то мы никогда не принимали и не примем дискриминационный характер резолюции, которая продиктована двойными стандартами и носит произвольный характер. Мы никогда не принимали и никогда не примем это.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Корейской Народно-Демократической Республики. Слова просит посол Республики Корея.

Г-н Квон Хэ Рён (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Лет десять лет назад Республика Корея и Северная Корея достигли согласия о денуклеари-

зации Корейского полуострова. И с тех пор на территории Республики Корея не существует никакого ядерного оружия. Но вот что касается другой стороны, то Северная Корея развивает ядерно-оружейные и ракетно-баллистические программы. Северная Корея трижды проводила ядерные испытания и трижды производила пуски баллистических ракет. На территории Республики Корея нет ядерного оружия – и ядерное оружие, и ракеты большой дальности есть на территории Северной Кореи. Так откуда же исходит угроза на Корейском полуострове? Совместные военные учения под названием "Ки ризолв" носят, как я уже упоминал, сугубо оборонительный характер и проводятся с целью сдерживания военной провокации и угрозы со стороны Северной Кореи, которая то и дело повышает напряженность и расстраивает стабильность на Корейском полуострове, проведя, в частности, две недели назад ядерные испытания.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Республики Корея за его замечания. Слова опять просит представитель Корейской Народно-Демократической Республики.

Г-н Ли Чан Гон (Корейская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Я должен сказать чуть больше по поводу ядерного оружия. Взгляните на Южную Корею. Она говорит, что она прикрыта ядерным зонтом Соединенных Штатов. Другими словами, в Южной Корее все-таки есть ядерное оружие, там все-таки есть сухопутные войска. И это реальный факт. А вот сколько? Как много там сухопутных войск, оснащенных оружием – оружием ядерным? Ведь это поистине нонсенс. Там находятся иноземные, американские, войска, которые устраивают учения с Южной Кореей, да еще и говорят, что это носит оборонительный характер. Ну а соглашение о перемирии еще не трансформировано в мирный договор. Мы несколько раз просили и настоятельно призывали заменить это Соглашение о перемирии перманентным механизмом, но это было отвергнуто. Вот какова реальность. Так откуда же исходит опасность? При объективном настрое государства-члены вполне могут это понять. Наконец, позвольте мне оставить за собой право сделать заявление – возможно, завтра.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Корейской Народно-Демократической Республики. Как я вижу, на данном этапе больше никто не просит слова.

Уважаемые коллеги, я чувствую себя вынужденной вернуться к комментариям, которые я высказала на нашем пленарном заседании в прошлый вторник. На прошлой неделе я настоятельно призвала делегации поддерживать высокий уровень учтивости в наших дискуссиях в соответствии с практикой и мандатом данного форума. По правилам процедуры каждая делегация вправе поднимать на пленарном заседании любую тему, имеющую отношение к работе Конференции, и иметь полную возможность изложить свои взгляды. И я намерена добросовестно следовать правилам процедуры. В то же время я надеюсь, что каждый из нас будет выполнять и ту обязанность, которая сопряжена с этим правом.

На этом наша работа на сегодня завершена. Следующее пленарное заседание Конференции состоится завтра, в среду, 27 февраля, в 12 ч. 00 м.

Заседание закрывается в 12 ч.35 м.